



FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM

N° 485

51^e ANNÉE JANVIER / FÉVRIER 2014

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



PREVENZIONE DONNA



SCEGLI IL
PROGETTO
PIÙ ADATTO A TE

RAGAZZE € 50,00
Visita ginecologica
Pap Test

UNDER 40 € 130,00
Visita ginecologica
Pap Test
Ecografia pelvica
Ecografia mammaria

OVER 40 € 190,00
Visita ginecologica
Pap Test
Ecografia pelvica
Ecografia mammaria
Mammografia
MOC DEXA

SENOLOGIA € 130,00
Visita senologica
Ecografia mammaria
Mammografia

PREVENZIONE UOMO



La Casa di Cura Nuova Villa Claudia offre la possibilità, di un check-up urologico ed andrologico. Le indagini daranno un quadro di partenza per eventuali ulteriori analisi di approfondimento che potranno avvalersi di sofisticate ed innovative apparecchiature diagnostiche presenti presso la Casa di Cura.

PROGETTO UOMO
€ 100,00
Visita Urologica
Ecografia prostatica
transrettale
PSA - PSA FREE

ÉDITO



Nous sommes très fiers et heureux de vous présenter la nouvelle version de Forum, que nous avons voulue plus « peps » et brillante, à l'image d'une jeune dame de 90 ans (le format a changé aussi, plus pratique pour emmener votre revue préférée partout avec vous)... Nous espérons qu'elle vous plaira aussi. Merci à Stéphane Bothua pour avoir reproduit cet esprit, avec la créativité qui le caractérise.

2014 s'annonce déjà riche en événements, à commencer par notre traditionnelle Galette des Rois, rendez-vous incontournable de chaque début d'année, qui se tiendra, grâce à l'aimable accueil de Monseigneur Bousquet, dans la salle du Musée de Saint-Louis des Français le 17 janvier, sans oublier les apéritifs mensuels, et surtout une superbe visite sur les pas de la Fée Electricité et de Raoul Dufy le 24 janvier, que nous vous laissons découvrir dans les pages suivantes.

Venez nombreux, en famille et entre amis, afin de partager ces moments conviviaux !
Tout le Comité de L'Union vous souhaite une excellente année 2014 !!

Le Comité de L'Union et sa Présidente souhaitent rendre hommage à Sophie-Charlotte Gachet, décédée le 13 décembre à Rome des suites d'une longue maladie. Elle fut pour L'Union la créatrice du merveilleux Dîner Gastronomique du 14 novembre dernier au Restaurant Metamorfosi. Sa force de caractère, sa générosité et son enthousiasme ont marqué tous ceux qui l'ont connue. Merci Sophie-Charlotte pour nous avoir montré que les rêves peuvent devenir réalité...

Francesca SARACCI *
* PRÉSIDENTE

sommaire

N° 485 * jan | fév 2014

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Coup de cœur
- 10 Un dîner de métamorphoses
- 12 Articles Forum 2013
- 13 Formulaire d'inscription à l'Union
- 14 Institut français - Centre Saint-Louis
- 16 Intramuros n°27
- 18 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 20 Inventer Rome
- 22 Lettres d'Italie
- 23 Livres
- 25 La bague de Mina
- 26 Storie elettriche
- 29 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazard
Anne Tréca

Relecture
Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions
(par courrier uniquement)
L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression
TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

Couverture
Petite École - Moyenne Section

REPRODUCTION INTERDITE



photos © Thinkstock

L'ART ET LA MANIÈRE DE MARIER LES EXPERTISES

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Mazars à vos côtés, c'est une garantie d'écoute et de réactivité, c'est l'art et la manière de marier les compétences de vos équipes à l'expertise de nos professionnels pour un transfert de savoir-faire pérennisé. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

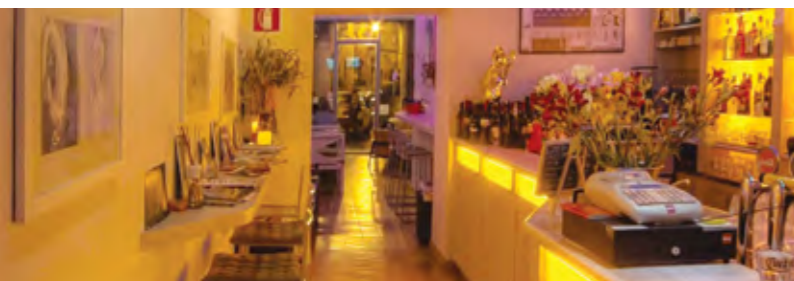
Présent en Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 10 implantations sur le territoire et fédère les compétences d'environ 425 professionnels, dont 37 associés. Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars à Rome offre des services de conseil fiscal, de gestion de la paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

via del Corso, 262/267 - 00186 Rome
Tél.: (+39) 06 69 76 301 - email: contact.roma@mazars.it

Plus d'information sur www.mazars.com - www.mazars.it

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

JAN | FÉV 2014



APÉRITIFS

MERCREDI 15 JANVIER ET 19 FÉVRIER, DE 18H30 À 20H30

AUGURI DI BUON ANNO !! BONNE ANNÉE !!

Venez trinquer avec nous à la nouvelle année **mercredi 15 janvier au Circus**, comme chaque 3^{ème} mercredi du mois. Ce sera également l'occasion pour vous de rencontrer Massimiliano Lanza qui nous présentera son dernier livre *L'Enchanteur de Bel-Air*.

Le rendez-vous suivant sera mercredi 19 février !

L'entrée est libre pour tout le monde, membres ou non de l'association, et chacun est invité à payer directement sa consommation au bar.

Bar Circus / Via della Vetrina, 15

Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

GALETTE DES ROIS

VENDREDI 17 JANVIER, À 18H00

C'est un rendez-vous que les petits et les grands attendent chaque année avec impatience et auquel *L'Union* ne se dérobe jamais. Venez tirer les Rois avec nous le vendredi 17 janvier à partir de 18h00, dans le cloître de Saint-Louis-des-Français. Ce sera également pour vous l'occasion de renouveler votre adhésion à l'association pour 2014. Nous vous y attendons nombreux, mais n'oubliez pas de réserver pour être sûrs que tout le monde ait sa part !

Cloître de l'église Saint-Louis-de-France

Réservation auprès de secretariat@francaisderome.com

FÉE ELECTRICITÉ

VENDREDI 24 JANVIER, 18H30

Vous découvrirez en page 26 un aperçu de l'exposition "**STORIE ELETTRICHE**" et des créations de Raoul Dufy, que vous aurez l'occasion de visiter vendredi 24 janvier à 18h30 avec *L'Union* autour d'un bel apéritif. Vous trouverez plus d'informations dans notre newsletter et sur notre site.

Réservation auprès de secretariat@francaisderome.com

Lieu : Via del Quirinale, 26

VISITE AVEC INVENTER ROME

SAMEDIS 1^{er} ET 8 FÉVRIER, HORAIRE À CONFIRMER

Les souterrains du Vatican (ou «Les fouilles de Saint Pierre»)

À la suite du grand succès remporté par la visite des souterrains du Vatican en décembre dernier, nous organisons avec Inventer Rome deux nouvelles visites : les 1^{er} et 8 février. L'organisation est en cours d'élaboration, nous vous invitons donc à consulter notre site internet ou notre newsletter. C'est une visite que peu de Romains ont pu faire. La visite s'étend sous la Cité du Vatican et la basilique Saint-Pierre. Elle a été un lieu de sépulture romaine datant du II^{ème} siècle et n'est accessible que depuis les fouilles des années 1950. Dans cette nécropole se trouve la tombe présumée de Saint Pierre. Venez descendre avec nous les marches du passé !

Prix : 15 euros par personne

Lieu : Devant l'Ufficio dei Scavi, à l'extérieur de la Place par Via Paolo VI, sur la gauche.

Réservation uniquement sur secretariat@francaisderome.com car le nombre de participants est **très** limité.

Informations complémentaires :

- Les moins de 15 ans ne peuvent malheureusement pas participer à la visite
- N'emportez pas d'objets encombrants (sacs volumineux, sacs à dos, parapluies...)

BRUNCH DOMINICAL

DIMANCHE 9 FÉVRIER, 12H30

La série des brunches en collaboration avec Rome Accueil continue ! Cette fois, nous découvrirons l'Antica Fabbrica del Cioccolato ! Venez vous lécher les babines avec nous ! Les enfants sont les bienvenus, venez donc nous rejoindre en famille !

Antica Fabbrica del Cioccolato SAID / Via Tiburtina 135

Prix : 25€ / 20€

Menu : Buffet, vaste choix de desserts et boissons (eau, jus de fruit et café)

Réservation : secretariat@francaisderome.com



COUP DE CŒUR

XX^{ÈME} ÉDITION DE COUP DE CŒUR !

Le soleil hivernal réchauffant la resplendissante Villa Borghese fut le point de départ de notre fantastique semaine **Coup de Cœur 2013**. Les enfants du Lycée Chateaubriand et les bambins de la Petite Ecole ont d'abord répondu à l'appel entre le 2 et le 7 décembre, suivis des élèves de l'Institut Saint Dominique du 9 au 14 décembre pendant leur semaine de Noël.

Durant ces deux semaines, les portes des écoles françaises de Rome se sont ouvertes sur le passage des enfants accompagnés de leurs parents les bras remplis de dons de toutes sortes. Il y a eu par exemple Paul qui a déposé un don chaque matin, Livia qui s'est démunie de ses peluches pour faire plaisir à d'autres enfants, Luca qui a fait don de vêtements neufs, ou Giulia qui a été si fière de participer à l'Opération... Tous les enfants sans exception ont suivi les traces du Père Noël pour déposer sans bruit leurs étrennes.

Cette année, les dons sont destinés à l'association Solidarietà e Speranza (www.SoSpe.it), dont le nom correspond tout à fait à l'état d'esprit animant Coup de Cœur depuis 20 ans maintenant.

L'association So.Spe. a été fondée en 1998 par Suor Paola, dans le but d'aider les mères célibataires, les enfants, les adolescents, les familles, mais aussi les détenus et les victimes de violences en les accompagnant à se réinsérer dans la société. L'association gère aujourd'hui *Il Villaggio* constitué de deux *Case Famiglie* où une trentaine de personnes sont accueillies, et *Il Piccolo So.Spe.* qui offre aux enfants une aide dans leurs devoirs ainsi que l'accès à des activités artistiques. Les parents y trouvent également une oreille attentive et des distributions de denrées alimentaires et de vêtements.

L'Opération Coup de Cœur a pour but de venir en aide à ceux qui en ont besoin tout en sensibilisant les enfants à l'approche de Noël. Cette année, nous avons lancé un concours de dessins sur le thème « Le Noël de la Solidarité », auquel ont répondu avec joie et spontanéité les enfants de la Grande et la Moyenne section de la Petite Ecole, ainsi que ceux de la classe ALEF du Lycée Chateaubriand. Nous avons voté au sein du Bureau pour élire les plus beaux dessins, classés en 3 catégories :

- « **Les plus petits** », jusqu'à 5 ans
- « **Les un peu plus grands** », entre 6 et 7 ans
- « **Les grands** », entre 8 et 11 ans

Nous vous présentons en page 6 les dessins gagnants de la classe ALEF du Lycée Chateaubriand, ainsi qu'en couverture et ci-contre les œuvres des plus jeunes participants : la Moyenne et la Grande Section de la Petite Ecole.

Enfin, nous n'avons pu résister à publier tous les autres, que nous vous laissons découvrir dans les pages suivantes et sur notre site www.francaisderome.com. Nous remercions chaleureusement les enfants d'avoir répondu à notre appel, ainsi que les professeurs qui les ont guidés.

Cette opération ne verrait pas le jour sans la participation des responsables des établissements qui chaque année nous ouvrent les portes des écoles pour mener à bien l'opération. Nous remercions également les Associations des Parents d'Elèves et Rome Accueil qui nous ont aidés pour le bon déroulement de Coup de Cœur dans les trois établissements. Enfin, nous remercions surtout les enfants et leurs parents, sans qui cette opération n'aurait de sens et qui nous ont permis de remporter un grand succès, cette année encore !

L'avant-Noël a scintillé sous les rayons de la bonté, la bienfaisance, la solidarité... Nous vous attendons toujours plus nombreux l'année prochaine, pour la 21^{ème} édition.

Le Comité Coup de Cœur 2013 *



Petite Ecole - Grande Section

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE WWW.FRANCAISDEROME.COM POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

COUP DE CŒUR (SUITE)

Bravo à tous les enfants de la classe de ALEF de Corinne Pozzi du Lycée Chateaubriand. Leurs dessins nous ont tellement émus que nous avons décidé de tous les publier dans Forum.

Nous tenons à remercier en particulier les vainqueurs de ce Concours de Dessins sur le thème du Noël de la Solidarité :

- Anna (5 ans) et son Père Noël dans sa maison
- Mario (5 ans) et Une Maison, des enfants et des cadeaux
- Ghita (6 ans) et Une maison pour les enfants et les cadeaux
- Matilde (6 ans) et la Générosité entre enfants
- Katia (8 ans) et le Monde de la solidarité
- Lorenza (8 ans) et son Noël Joyeux

Enfin, le prix spécial de l'originalité revient à Arthur (7 ans) avec son Super Père Noël, les Volcans et les dragons qui nous ont beaucoup fait rire !

Nous vous laissons maintenant admirer tous les dessins de la classe ALEF, ainsi que l'œuvre de la Moyenne Section de la Petite Ecole en couverture, et de celle de la Grande Section en page précédente.

Encore un grand merci à tous les professeurs qui ont bien voulu participer à ce concours, nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine !

* Le Comité Coup de Cœur 2013



Prix spécial originalité - Arthur - 7 ans - Le Père Noël et les Volcans



Anna - 5 ans - Père Noël dans sa maison



Mario - 5 ans - Une Maison, des enfants et des cadeaux



Ghita - 6 ans - Une maison pour les enfants et les cadeaux



Matilde - 6 ans - La générosité entre enfants



Katia - 8 ans - Le Monde de la solidarité



Lorenza - 8 ans - Noël Joyeux



Ayoue - 5 ans - Une Maman, une maison et un enfant



Caterina - 5 ans



Eya - 5 ans - Une maison, un sapin et un Père Noël, des Mamans, des Papis et des petits enfants



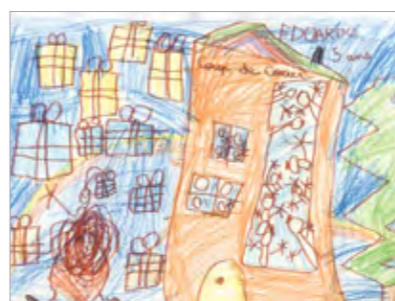
Valerio - 5 ans - Une Maman et ses enfants, une maison avec un gros cadeau et tous les jouets



Marco - 5 ans - Une Maison avec des enfants et des Mamans



Arianna - 5 ans - Maison avec des enfants



Eduardo - 5 ans - Une Maison, un sapin et des tas de cadeaux



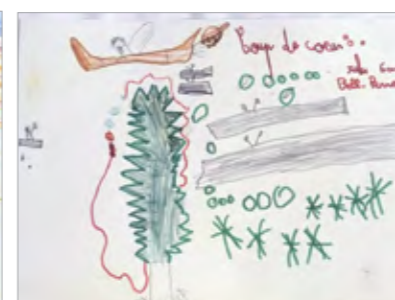
Pauline - 5 ans



Anna - 5 ans



Ottavia - 5 ans



Jules - 6 ans - Noël c'est trop beau



Gaia - 6 ans - Un Noël Joyeux



Yara - 6 ans



Maria - 6 ans - Le Noël c'est beau



Abel - 6 ans



Silvestre - 6 ans - Le Père Noël est Joyeux



Leonardo - 6 ans



Saëne - 6 ans



Pedro - 6 ans



Lea - 6 ans



Gaspard - 6 ans



Miryan - 6 ans



Andrea - 6 ans



Vincenzo - 6 ans



Roza - 6 ans - Père Noël par la cheminée pour donner des cadeaux



Ludovica - 6 ans - Une Maman, une maison avec des enfants dedans



Antonio - 6 ans - Père Noël donne des cadeaux à tous les enfants



Anas - 6 ans



Flaminia - 7 ans



Maria Beatrice - 7 ans - Des Mamans, des petites filles, ma famille et le Père Noël



Achille - 6 ans



Maya - 6 ans - Père Noël me donne des fruits que je donne aux enfants



Pietro Antonio - 6 ans



Hildergard - 7 ans - Noël c'est beau



Raimondo - 7 ans - Un Super Noël



Gabriele - 7 ans - Une soirée joyeuse



Achille - 6 ans



Isalei - 6 ans - Père Noël apporte des cadeaux



Carla - 6 ans



Heloise - 7 ans



Costanza - 7 ans



Alessandro - 8 ans



Greta - 6 ans - C'est moi qui donne les cadeaux



Sveva - 6 ans - Le Père Noël arrive et apporte des cadeaux pour les enfants et pour les Mamans



Elettra - 6 ans



Vladi - 9 ans



Francesco - 10 ans



Matteo - 11 ans

Les grands événements célébrant les 90 ans de *Dame Union* se sont conclus en beauté renouant avec la grande tradition des Dîners Gastronomiques.

Jeudi 14 novembre, il est environ 20h et les portes du restaurant *Metamorfosi* s'ouvrent devant une trentaine de convives curieux de découvrir les créations de Roy Caceres, ce chef étoilé dont ils ont entendu parler. Un peu plus tard dans la nuit, ils sortent sur un petit nuage et les yeux remplis d'étoiles, convaincus d'avoir fait un merveilleux rêve.

C'est grâce à Sophie Charlotte, membre et amie de *L'Union* et créatrice de *Metamorfosi*, que cette soirée a pu être réalisée.

Sophie Charlotte Gachet, bouillonnante d'enthousiasme et aimant faire partager son goût de la vie avec le monde qui l'entoure, a parcouru l'Italie du nord au sud à la recherche des meilleurs chefs jusqu'à ce qu'elle rencontre Roy Caceres et décide avec son compagnon d'ouvrir un restaurant avec lui. Ainsi est né *Metamorfosi*.

Roy Caceres est un Colombien qui vit en Italie depuis l'âge de 16 ans où il poursuit sa passion. Sa philosophie ? La métamorphose des ingrédients en exaltant les parfums et les nuances, créant ainsi de véritables œuvres d'art d'un raffinement intense sollicitant à la fois nos palais et de nos yeux.

C'est tout cela que nous avons découvert ce soir-là. Chaque création jouait avec des ingrédients simples, comme le topinambour et la rhubarbe, ou d'autres plus nobles, comme l'anguille fumée et le thon rouge cru, mais l'originalité s'alliait toujours à l'audace, comme ce foie gras poêlé sur un carpaccio de crevettes. Nous avons aussi découvert une *Pluma de porc ibérique* saignant à point qui fondait dans la bouche.

Mais cette soirée n'a pas été que gastronomique puisque nous avons eu le plaisir d'écouter Roy et le grand journaliste Michel Thoulouze nous raconter leurs belles histoires.

UN DÎNER DE MÉTAMORPHOSES

Ce chef étoilé a débuté comme plongeur en cuisine et a su grimper tous les échelons de la hiérarchie culinaire grâce à sa ténacité et aux rencontres qu'il a faites avec de grands chefs, jusqu'à finalement décrocher l'étoile tant convoitée. Nous avons goûté une série de ses créations spécialement conçues pour nous, mais que seraient ces mets s'ils n'étaient accompagnés de vins d'exception ?

C'est à ce moment que Michel Thoulouze entre en scène pour nous raconter son pari fou de ressusciter le vin de Venise. En 2002, il achète à San Erasmo, l'île-potager de la lagune vénitienne, une ferme vétuste et la restaure. Avec passion et raison, il plante des vignes et produit l'Orto di Venezia, un délicieux vin blanc légèrement salé, accompagnant à merveille certains mets comme le thon rouge. Michel Thoulouze a terminé en nous révélant sa clé du bonheur « si l'on souhaite changer de vie avec succès, il faut avoir été heureux dans la précédente! ». C'est son cas.

D'autres vins prestigieux ont accompagné notre dîner : Bevilio de Montalcino, Rosso de Montalcino et Brunello di Montalcino, offerts par le charmant couple Pierre-Jean et Kalyna Monnoyer qui produisent ces vins dans leur propriété Casa Raia en Ombrie et nous avons bien regretté leur absence, car eux aussi ont une belle histoire à raconter. Enfin, notre illustrissime œnologue Ian d'Agata nous a généreusement offert un pétillant Prosecco et un séduisant Moscato d'Asti La Caudrina, qui venaient tout droit de sa célèbre cave personnelle.

Nous remercions tous les participants et tous les acteurs de cette soirée d'avoir accepté de partager cette belle aventure avec nous, mais nous remercions surtout Sophie Charlotte sans laquelle elle n'aurait pu avoir lieu.

Sophie Charlotte Gachet siégeait au Bureau de L'Union en tant qu'observatrice. Elle nous a ouvert les portes de Metamorfosi avec générosité et simplicité lors de ce dîner, auquel elle n'a malheureusement pas participé. C'est avec une grande tristesse que nous avons appris son décès vendredi 13 décembre entourée de son compagnon et de ses trois enfants et belle-fille, après des années de lutte contre le cancer, courageuse et optimiste, « elle avalait tous les soirs ses pilules avec une coupe de champagne ».

Nous ne l'oublierons pas et toutes nos pensées vont à ses proches.

Perrine Mazaud *



ARTICLES FORUM 2013

Avant de refermer cette revue, nous ne pouvons pas ne pas revivre l'année 2013 de Forum, et par extension les 90 ans de L'Union.

Tout au long de l'année vous avez pu lire les comptes-rendus de nos activités, vous avez découvert l'Italie sous différentes formes, vous êtes restés informés des programmes proposés par l'Institut Français - Centre Saint-Louis et par Inventer Rome, vous avez flâné dans la Rome Intramuros, vous avez eu des tête-à-tête avec des romains de l'Antiquité, et vous avez suivi l'actualité sérieuse et loufoque de la France et de l'Italie.

En reprenant le fil des articles parus dans Forum, nous tenons également à remercier chaleureusement les auteurs et les acteurs de tous ces articles de grande qualité.

JANVIER-FÉVRIER 2013 - N° 479

- Présentation du Bal Costumé / Comité de L'Union
- L'Union fait la force (1/2) / Gaël de Guichen
- Balade à Soriano / Laurence Morel-Chevillet
- Le vin : France contre Italie / Christine Vitali
- Brunch / Comité de L'Union
- Intramuros - La Ville reprend des couleurs / Le Flâneur
- Lucius Verus par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Italie en Diagonale - Ottobre-Novembre / Anne Tréca
- France en Diagonale - Octobre-Novembre / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - L'ex-Molino Pastificio Cerere et - l'ex-Centrale Thermique Martini / Marion Engelsen

MARS-AVRIL 2013 - N° 480

- Compte-rendu de l'Opération Coup de Cœur / le Comité Coup de Cœur 2012
- Galette des rois / Comité
- Bal Costumé - Silence ! On Tourne / Francesca Saracci
- Bal Costumé - Article du Messagero / Roberta Petronio
- Association OpérA'Casa / Béatrice Domenicucci et Bernard Pozzi
- Intramuros - Quand les Romains devenaient fous ... / Le Flâneur
- L'église de Saint-Yves-des-Bretons renaît / Gaël de Guichen
- Caracalla par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Italie en Diagonale - Dicembre-Gennaio / Anne Tréca
- France en Diagonale - Décembre-Janvier / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - Les coups de cœur d'Isabella / Marion Engelsen
- L'Union fait la force (2/2) / Gaël de Guichen

MAI-JUIN 2013 - N° 481

- Annonce de la 82^{ème} Assemblée Générale de 2012
- Mirandola / D.ssa Cristina Arbizzani
- Brunch dominical à l'Ex-Lanificio Luciani / Marie-Annick Fournier

- Vins et zodiaque / Christine Vitali
- Intramuros - Quelques restes de la Via dell'Impero / Le Flâneur
- Inconnu III par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Rencontre avec Magali Carthalade
- Italie en Diagonale - Febbraio-Marzo / Anne Tréca
- France en Diagonale - Février-Mars / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - Itinéraire d'Art Contemporain / Marion Engelsen

JUILLET-AOÛT 2013 - N° 482

- Journée estivale à Bomarzo / Laurence Morel-Chevillet
- Conservation du Patrimoine Culturel / Perrine Mazaud
- Rapport Moral de la 82^{ème} Assemblée Générale / Comité de L'Union
- Rapport Financier de la 82^{ème} Assemblée Générale / Comité de L'Union
- Intramuros - Monuments engagés / Le Flâneur
- Agrippa par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Italie en Diagonale - Aprile-Maggio / Anne Tréca
- France en Diagonale - Avril-Mai / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - Prieuré des chevaliers de l'Ordre de Malte sur l'Aventin / Marion Engelsen

SEPTEMBRE-OCTOBRE 2013 - N° 483

- L'Union, une si jeune nonagénaire / Grigori Lazarev
- L'Union de 1923 à 2013 en résumé
- Intramuros - Périscope sur le passé / Le Flâneur
- Inconnu I par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Lettres d'Italie - Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar / Artémisia
- Italie en Diagonale - Giugno / Anne Tréca
- France en Diagonale - Juin / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - Sépulture des Scipions et épitaphes / Marion Engelsen
- FemmExpat / Françoise Clechet

NOVEMBRE-DÉCEMBRE 2013 - N° 484

- Lancement de l'Opération Coup de Cœur 2013 / Comité Coup de Cœur
- Les vins des 90 ans L'Union / Ian d'Agata
- Dîner de rentrée / Perrine Mazaud
- Archimède entre mythe et network / Viviane Dutaut
- Expo Milano 2015 / La Rédaction
- Germanicus par Olivier Roller / Galerie Spazio Nuovo
- Lettres d'Italie - I Promessi Sposi d'Alessandro Manzoni / Artémisia
- Intramuros - Avec Noël arrivent les crèches / Le Flâneur
- Italie en Diagonale - Luglio-Agosto / Anne Tréca
- France en Diagonale - Juillet-Août / Anne-Sophie Bourgeois
- Inventer Rome - Promenade dans le Parc de la Villa - Doria-Pamphilj / Marion Engelsen
- Rome Supra Muros / Bérénice Guédel et Nicola Maggi

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-mail _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.

Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.

Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
40 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
13 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____

INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

ACTIVITÉS CULTURELLES

JANVIER / FÉVRIER 2014

Entrée libre sauf indication contraire

Lieu événement, sauf indication contraire
Largo Toniolo, 22

CINÉMA



Le Cycle Cinéma **Silence, on goûte !** Jusqu'au **26 MARS**

Deux projections :

MARDI > 21h + **MERCREDI** > 17h

Films en V.O.

L'accès au cycle cinéma est **RÉSERVÉ AUX TITULAIRES DE LA CARTE DE MEMBRE** de l'IF-CSL, à présenter à l'entrée
1 Carte = 1 abonné + 1 invité

Entrée libre dans la limite des places disponibles
Ouverture des portes 30 min avant la projection et fermeture 10 min après le début des films.

MAR **14** JAN > 21H + MER **15** JAN > 17H

LES EMOTIFS ANONYMES de Jean-Pierre Améris avec Isabelle Carré, Benoît Poelvoorde, Alice Pol

MAR **21** JAN > 21H + MER **22** JAN > 17H

LES SAVEURS DU PALAIS de Christian Vincent avec Catherine Frot, Arthur Dupont, Jean D'Ormesson

MAR **28** JAN > 21H + MER **29** JAN > 17H

TU SERAS MON FILS de Gilles Legrand avec Niels Arestrup, Lorant Deutsch, Patrick Chesnais

MAR **11** FÉV > 21H + MER **12** FÉV > 17H

AMITIES SINCÈRES de Stéphan Archinard et François Prévot-Leygonie avec Gérard Lanvin, Jean-Hugues Anglade

LARGO G. TONIOLLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

• SEGRETERIA DEI CORSI > ore **10-19** dal **mar** al **ven**
> ore **10-14 sab / lun** chiuso
• MEDIATECA > ore **11-19** dal **mar** al **ven**
> ore **10-14 sab / lun** chiuso

Informazioni 066802606/29 • www.ifcsf.com

MAR **18** FÉV > 21H + MER **19** FÉV > 17H

UN AIR DE FAMILLE de Cédric Klapisch avec Jean-Pierre Bacri, Agnès Jaoui, Jean-Pierre Darroussin

MAR **25** FÉV > 21H + MER **26** FÉV > 17H

LE PRÉNOM de Matthieu Delaporte et Alexandre de la Patellière avec Patrick Bruel, Valérie Benguigui, Charles Berling

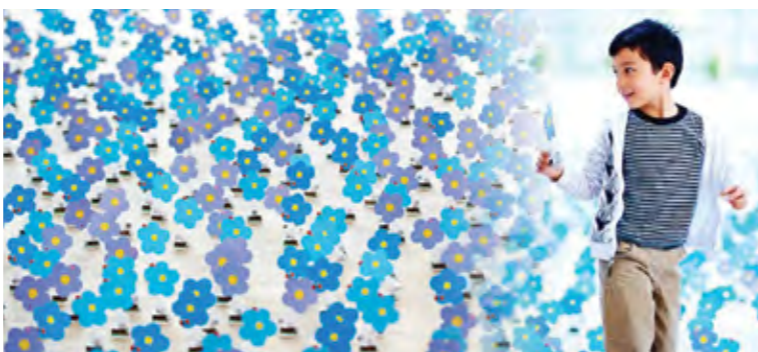
EXPOSITION

FLEURS SOLAIRES DANSANTES

14 JANVIER AU 29 MARS 2014

Véritable rayon de soleil à l'Institut, cette exposition mettra du baume dans nos cœurs ! Ludiques et poétiques, les fleurs dansantes d'Alexandre Dang mettent en lumière le thème de l'écologie. Né à Strasbourg en 1973, l'artiste et ingénieur s'inscrit dans le courant *Art Solaire* qui intègre l'énergie solaire dans les créations artistiques.

Pour en savoir plus sur l'artiste www.alexandredang.com



CYCLE DE CONFÉRENCES

OCT 2013 > MAI 2014

LIEU : PONTIFICIA UNIVERSITÀ GREGORIANA Piazza della Pilotta 4

Qu'as-tu fait de la création ? Parcours philosophique et théologique pour penser le défi écologique

JEU **16** JAN > 17h

Catherine Chalié, professeur à Université Paris-Ouest
Faire alliance avec la nature dans la tradition juive

JEU **27** FÉV > 17h

Frédéric Vermorel, Ermitage de Saint-Hilarion
Lanza del Vasto, le péché originel et la création



CONFÉRENCE

VEN **31** JAN > 18h30

Bilinguisme, plurilinguisme chez les enfants et adolescents

Barbara Abdellilah Bauer - Linguiste et psychosociologue, auteur du *Guide à l'usage des parents d'enfants bilingues*

FFF - FESTIVAL DE LA FICION FRANÇAISE

V EDITION

DU **3 AU 22** FÉV 2014 dans toute l'Italie

L'objectif sera une fois encore de mettre un coup de projecteur sur la littérature française la plus contemporaine, en accueillant des auteurs d'expression française récemment publiés en italien. Événement en collaboration avec l'Institut français d'Italie. Nouveauté : les rencontres organisées à l'IFCSL seront enrichies par des lectures d'extraits en italien, interprétées par des acteurs du spectacle *Il Ratto d'Europa* (projet soutenu par Teatro di Roma).

VASSILIS ALEXAKIS

MAR **4** FÉV > ORE 19

MARC DUGAIN

MER **5** FÉV > ORE 19

Spécial : Projections films

MAR **4** FÉV ore 21 **LA CHAMBRE DES OFFICIERS** de François Dupeyron

MER **5** FÉV ore 17 **UNE EXÉCUTION ORDINAIRE** de Marc Dugain

NAHAL TAJADOD

MER **11** FÉV > ORE 19

BLEX BOLEX

MAR **18** FÉV > ORE 19

SCHOLASTIQUE MUKASONGA

MAR **25** FÉV > ORE 19



NOUVEAUTÉ

LES JEUX DIVINS OU LES VINS DU JEUDI

Activité payante en lien avec la programmation culturelle. Vin et culture : un rendez-vous mensuel hors du commun pour déguster du vin français tout en méditant sur son influence dans l'expression artistique.

JEU **23** JAN > 19h : *Vins et cinéma*

JEU **13** FÉV > 19h : *Vins et littérature*

Tarifs et modalités d'inscription sur le site internet



COURS D'ITALIEN

L'IF-CSL organise des cours d'italien de **36h** en petits groupes de **5 à 10 personnes**. 3 niveaux : débutant, intermédiaire et avancé. Test de niveau gratuit. Le tarif est de 300,00€ pour le cours + 65,00€ d'inscription annuelle*

SESSIONS INTENSIVES - niveau débutant et intermédiaire
lundi, mercredi et vendredi : 9h-12h, 15h-18h ou 18h30-21h30

du 13 janvier au 7 février ; du 3 mars au 28 mars ; du 5 au 30 mai

SESSIONS EXTENSIVES - niveau intermédiaire et avancé
Lundi et mercredi de 10h30 à 12h **du 10 février au 30 avril**

Vendredi de 9h à 12h **du 14 février au 9 mai**
Inscription au secrétariat des cours de l'IF-CSL, largo Toniolo, 21 ou à l'adresse suivante iscrizioni@ifcsf.com

INTRAMUROS N° 27

UNE VRAIE ROMAINE

Si pour aller à pied d'un point à l'autre de Rome, il vous faut compter 30 minutes, prévoyez-en 40, et s'il vous en fallait 50, prévoyez-en 70 ! Non pas à cause de la circulation ou de la possible rencontre d'amis, mais parce que, sur le chemin, la porte d'une

église qui est fermée depuis des années se trouve ouverte miraculeusement, ou que sort du portail d'un palais, un ouvrier qui vous laisse entrevoir une magnifique cour, ou encore qu'une sœur entre dans son couvent, vous permettant de jeter un coup d'œil sur un cloître dont vous aviez entendu parler, mais qui était fermé à la visite depuis des années, pour ne pas dire des siècles. Si une telle occasion se présente, oubliez aussitôt votre emploi du temps et entrez, car cette chance ne se reproduira probablement plus jamais. Rentré chez vous le soir, vous marquerez cette journée

d'une pierre blanche.

Mais tout n'est pas chance. Il y a des dates pour lesquelles il faut se préparer, car le lieu convoité n'est ouvert que ce jour-là. Tenez-vous donc prêt pour le 9 mars, car ce sera la fête de Sainte Françoise Romaine qui sera célébrée en quatre lieux: son habitation au Trastevere, le couvent qu'elle a créé au pied du Capitole, le Colisée et l'église de Santa Francesca Romana.

Une belle figure cette Françoise.

Elle naît en 1384, habite dans le Trastevere au 61 Via dei Vascellari (maison aujourd'hui transformée en hôtel, mais dont le dernier étage est ouvert à la visite le 9 Mars). De là, Françoise rayonne la nuit pour aider les sdf de l'époque, précédée par son ange gardien.

Comme les rues ne sont pas éclairées, la Providence le rend visible. Pour cette raison, elle sera représentée et est représentée aujourd'hui avec cet ange, tenant souvent une lanterne (Photo n°1), comme Sainte Catherine d'Alexandrie l'est avec la roue.

Françoise par ailleurs, se rend compte de la vie débauchée que certaines de ses contemporaines mènent au décès de leur mari. Qu'à cela ne tienne !



1 Sainte Françoise romaine et son ange gardien (sans sa lanterne)



3 Miracle de Sainte Françoise romaine



5 Vision de Sainte Françoise romaine

couverte d'un second cycle de fresques en grisaille, représentant les tentations que dut subir Françoise (Photo n°5). C'est absolument horrible ! Bien pire que Jérôme Bosch ! Maintenant que vous êtes prévenus, préparez-vous à les détailler, puis passez à la visite du



6 L'église de Santa Francesca Romana sur le Forum

Françoise crée un couvent dans lequel les veuves pourront se retirer, avec leurs servantes, pour leur rendre cette retraite plus douce. Ce couvent, dit « Couvent des Nobles Oblates de la Tour des miroirs » se trouve au 40 Via del Teatro Marcello (Photo n°2). Il sera agrandi au 17^{ème} siècle. Ces deux couvents sont ouverts exceptionnellement le 9 Mars. A l'intérieur du premier se trouve, dans une pièce transformée en chapelle, un cycle de 25 fresques. Elles ont été peintes en 1448 dans le style de Piero Della Francesca. Elles sont en excellent état et représentent les nombreux miracles attribués à Françoise durant sa vie (Photos n°3 et n°4). Dans la pièce suivante, la paroi est



2 Façade du Couvent de la Via del Teatro Marcello



4 Sainte Françoise romaine et ses sœurs

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 26

AVEC NOËL, LES CRÊCHES ARRIVENT

Si, comme je vous l'avais suggéré, vous êtes allés voir la crèche de l'église de l'Aracoeli, vous avez probablement vu des enfants monter sur un podium et haranguer la foule, commençant leur discours par le traditionnel « Sta notte, a mezza notte, tra l'asino e il bove, è nato un bel bambino, ben fresco e ben carino, il quale Cristo si chiama » puis ils poursuivent leur prédication suivant leur fantaisie. Cette tradition a été illustrée en 1823 par un pensionnaire de l'Académie de France qui, après ses trois ans à la Villa Médicis, est resté une année de plus à Rome pour illustrer « Les costumes, les usages et les cérémonies civiles et religieuses des Etats romains et tout ce qu'on y voit de remarquable pendant le cours d'une année » (voir photo n°7).

Un FLÂNEUR *

second couvent créé au 17^{ème} siècle et dont l'entrée se trouve au numéro 32.

De là, filez sur la Place du Colisée où avait lieu autrefois la Bénédiction des carrosses, charrettes et autres fiacres. Aujourd'hui, le dimanche suivant le 9 (qui tombe le 9 cette année... Vous avez de la chance !) seront bénies voitures privées, camions, grues, voitures de pompiers et de police. En effet, comme Françoise connaissait parfaitement le dédale des rues de Rome, elle fut nommée la patronne de la circulation intramuros. Il est sûr que Saint Christophe a dû être heureux d'être débarrassé de ce fardeau!...

Si vous n'êtes pas épuisés, rejoignez à 150 mètres Santa Maria Nuova, également appelée Santa Francesca Romana (Photo n°6) : cette église abrite le corps de Françoise placé dans une châsse au-dessous du maître-autel. Avant de descendre, un petit coup d'œil à la tombe du pape Grégoire XI qui ramena la Cour pontificale d'Avignon à Rome, en 1377. Un détail important : il s'appelait Roger de Beaufort et il était français, mais inutile au passage de faire « Cocorico ». Cela ne changera rien et fera probablement mauvais effet.

Votre journée du 9 mars s'achève. Je suis sûr que si vous avez des amies ou des parentes venant à Rome et s'appelant Françoise, vous leur ferez plaisir en leur faisant découvrir la belle figure de Francesca Ponziani, dite « Francesca Romana ».

Puisque les dates semblent vous intéresser, préparez-vous à une visite du même genre le 15 mars. Si vous n'avez pas deviné, il vous faudra attendre le prochain numéro de Forum pour en savoir plus !

Un FLÂNEUR *



7 Crèche de l'Aracoeli dessiné par Benoît en 1823

L'ITALIE EN DIAGONALE

par Anne Tréca

LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois



Victoire au festival de Venise de *Sacro Gra*, le film sur le Grande Raccordo Anulare de Rome. **7 set**



Libération de Domenico Quirico, l'envoyé de La Stampa fait prisonnier en Syrie. **9 set**



Le footballeur Lilian Thuram, ancien de l'équipe de France championne du monde en 1998, a été élevé au rang d'officier de la Légion d'Honneur par le Président Hollande pour récompenser son parcours sportif et son engagement contre le racisme. **17 sep**



Pour la deuxième année consécutive la France a été la première destination mondiale de ski devant les États-Unis et l'Autriche. **20 sep**




Redressement réussi de l'épave du Costa Concordia à l'île du Giglio. **17 set**



Suicide à Rome du cinéaste Carlo Lizzani. **5 ott**



Décès du réalisateur, acteur, scénariste et metteur en scène, Patrice Chéreau à l'âge de 68 ans. **7 oct**



Décès du comédien Georges Descrières à l'âge de 83 ans. Il incarna notamment Arsène Lupin dans les feuilletons télévisés des « Aventures d'Arsène Lupin, gentleman cambrioleur » entre 1971 et 1974. **20 oct**



Annulation du Motor Show de Bologne en raison d'un nombre trop faible d'exposants inscrits. **9 ott**



Rome refuse d'enterrer l'ancien SS Priebke, l'un des responsables du massacre des fosses ardéatines. L'inhumation sera finalement organisée dans un lieu tenu secret. **12 ott**



L'épicerie de luxe Hédiard a été placée en redressement judiciaire et a quatre mois pour trouver un investisseur. **24 oct**



Libération des quatre Français salariés d'Areva et d'une filiale de Vinci, enlevés dans le nord du Niger en septembre 2011. **29 oct**



Mario Monti démissionne du parti qu'il a fondé, Scelta Civica, et accuse ses alliés de trahison. **18 ott**



Selon Air France, Alitalia vaut zéro. La compagnie aérienne cherche un partenaire pour éviter la faillite. **31 ott**



Le prix Goncourt a été décerné à Pierre Lemaitre pour *Au revoir là-haut* (Albin Michel). Le prix Renaudot va à Yann Moix pour *Naissance* (Grasset). **4 nov**



Francis Collomb, otage au Nigéria depuis le 19 décembre 2012, a réussi à s'échapper seul en trompant la vigilance de ses geôliers. Il est arrivé le 18 novembre à Paris. **16 nov**



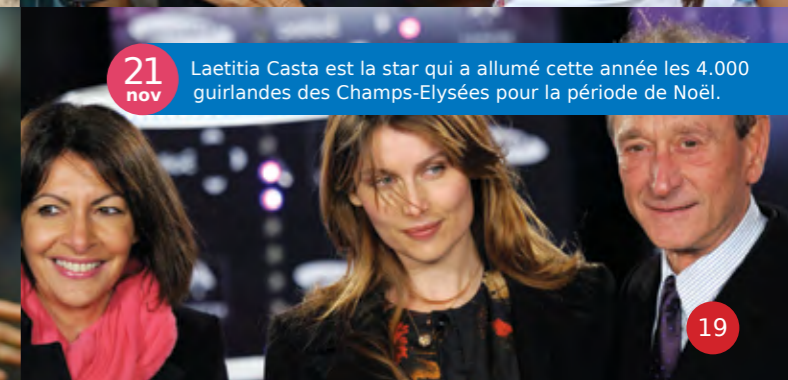
Le cyclone Cléopâtre ravage la Sardaigne. Bilan : 16 morts. C'est le début d'une vague de violentes précipitations qui fera de nombreux dégâts du Nord au Sud du pays. **19 nov**



Silvio Berlusconi est déchu de son mandat de sénateur. **27 nov**



Après avoir perdu le match aller des barrages en Ukraine 1-0, l'équipe de France de football se qualifie pour la phase finale de la Coupe du Monde 2014 au Brésil en gagnant le match retour au Stade de France 3-0. **19 nov**



Laetitia Casta est la star qui a allumé cette année les 4.000 guirlandes des Champs-Élysées pour la période de Noël. **21 nov**

INVENTER ROME

DORIA PAMPHILJ (suite et fin)

Patrick Faigenbaum ou les portraits de famille des aristocrates romains

Après avoir traversé à pas rapides en septembre la Villa Doria Pamphilj avec Joël Touratier, nous avons arpenté, d'un pas plus nonchalant avec Serge Galvez, la Galerie Doria Pamphilj située sur le Corso.

Malgré son ouverture au public depuis 1996, et sa transformation partielle en musée, le Palais demeure une maison habitée par la famille et constitue un magnifique spécimen d'un palais princier romain du XVII- XVIII^{ème} siècle.

Des transformations furent apportées à sa structure et à son décor au gré des goûts de ses héritiers successifs, mais la collection de tableaux qui s'y trouvent date de cette époque. En effet, plusieurs *fidéicommiss* ont permis de maintenir intacte la collection, interdisant sa dispersion et sa vente.

Très répandu dans l'ancien droit pour assurer la conservation des biens dans les familles, le *fidéicommiss* est une libéralité faite par contrat ou testament en faveur d'une personne, à charge pour celle-ci de la conserver et de la restituer à sa mort à un tiers, qui lui est substitué. C'est grâce à ces contrats que les œuvres d'art se sont conservés dans les familles de la noblesse italienne.

Le Palais nous rappelle aussi les alliances entre familles, autre cause de leur pérennité. Propriété du cardinal Pietro Aldobrandini, il fit partie de la dot de sa nièce et seule héritière Olimpia, lors de son mariage en 1647 avec Camillo Pamphilj, qui renonça pour elle au titre de cardinal qui lui avait été attribué trois ans plus tôt par son oncle, le pape Innocent X (1644-1655). Il ne faut pas confondre la jeune épouse Olimpia, Princesse de Rossano, avec sa redoutable belle mère, Donna Olimpia Maidalchini. Compte tenu de l'hostilité de cette dernière au mariage de son fils, qu'elle destinait à une princesse Barberini, les jeunes époux délaissèrent la résidence de la famille de la piazza Navona et choisirent de s'installer dans le palais Aldobrandini qui fut vite agrandi. A l'aile Aldobrandini fut ajoutée une aile Pamphilj.

Camillo Pamphilj était un collectionneur d'art engagé et il fut le premier à enrichir les collections de ses aïeux. C'est à lui notamment que la collection doit le *Repos de la Sainte famille en Egypte du Caravage* et le *portrait d'Innocent X* par Vélasquez.

A sa collection s'ajouta celle extraordinairement riche des Aldobrandini avec une imposante présence de tableaux de la Renaissance, comme le *Triomphe de Bacchus et d'Ariane du Titien*, et le *Festin des dieux de*

Bellini, le Double portrait de Raphaël. A ceux là furent adjoints des legs, favorisés par le pape Innocent, comme les *Histoires de la Vierge* de Carracci.

Son fils aîné Giovanni Battisti enrichit la collection, avec des tableaux provenant du palais de la famille situé Place Navonne et de la villa « del Bel Respiro ». Son frère cadet Benedetto, lui, favorisa les natures mortes et scènes de chasse et animalières, reflet de sa vie sociale de cardinal.

Au XIX^{ème} siècle, le prince Filippo Andrea (qui épousa Mary Talbot, que nous avons largement évoquée dans la précédente édition de Forum) apporta à la collection un triptyque de Memling et une Annonciation de Filippo Lippi. Son portrait et celui de sa bien aimée épouse se trouvent également dans la galerie.

Parmi cette vaste collection de tableaux, le plus célèbre est le portrait d'Innocent X par Velázquez réalisé par ce dernier lors d'un séjour à Rome probablement entre la fin de l'année 1649 et le début de l'année 1650, à l'occasion du jubilé.

Ce tableau, qui représente le pape dans une gamme de rouges, brocarts et velours, constitue le chef d'œuvre absolu de l'art du portrait du XVII^{ème} siècle, d'une importance capitale pour les grandes familles aristocratiques italiennes. Velázquez reçut d'autres commissions (la belle sœur du pape Olimpia, son neveu adoptif Camillo, le prince Camillo Massimo). Algardi et le Bernin réalisèrent aussi des bustes du pape et de sa famille, qui se trouvent également à la galerie.

Au XVII^{ème} siècle ces portraits ont contribué à la grandeur des familles aristocratiques italiennes, dont certains se demandent même si elles auraient existé sans ces grands artistes. Ces derniers leur ont, en tout cas, donné leur légitimité¹.

C'est ce qu'a saisi, près de quatre siècles plus tard, le photographe français Patrick Faigenbaum auquel la villa Médicis consacre actuellement une exposition, et dont, Inventer Rome effectue les visites guidées.

Patrick Faigenbaum est l'une des figures majeures de la scène photographique contemporaine. Ses œuvres sont présentes dans les plus grandes institutions, du Metropolitan Museum of Art de New York au Centre Pompidou à Paris. L'artiste a remporté le 10 juin dernier le prestigieux Prix Henri Cartier-Bresson pour un projet de photographies qu'il réalisera sur la ville de Calcutta. Il acquiert une notoriété internationale dans les années 1980. Et c'est de 1985 à 1987 qu'alors pensionnaire de l'Académie de France à Rome, Villa Médicis, il commence à travailler à la fameuse série des portraits de familles aristocrates italiennes, exécutée entre Florence, Rome et Naples. Ses photographies sont en noir et blanc pour mieux

faire valoir ces familles figées dans le temps et la continuité de leur influence dans la société romaine. D'aucun le compare à Velázquez². Comme dans le tableau des Ménines, Faigenbaum, avec une mise en scène et une minutie extrême, campe des personnages, dans leurs intérieurs : ils sont dignes, placés selon une composition de plans très étudiée, suggérant la hiérarchie de la famille, entourés de tableaux et d'objets de famille, chargés d'histoire.

Ces portraits sont d'autant plus remarquables que le jeune artiste français n'avait à priori aucun accès à ces familles, qui se sont pourtant prêtés au jeu en posant et s'exposant au regard du photographe, sans retenue aucune.

Sont également présentées les photographies prises aux musées du capitole, de l'empereur Caracalla et de l'impératrice Salonine.

À l'époque ces photographies détonnent car Paris est le centre du photojournalisme d'Henri Cartier Bresson, Robert Doisneau... Faigenbaum y viendra mais plus tard comme le montrent ses photographies, dont certaines en couleur pour cette fois illustrer les scènes de rue mais toujours de manière très intimiste : paysages urbains et leurs habitants, Brême, Prague, Barcelone, Tulle, Santulussurgiu en Sardaigne, Saint Germain en Laye ...

Ses dernières photographies exposées sont des natures mortes, qui nous rappellent sa formation première de peintre, tant elles s'apparentent à de véritables tableaux. La qualité des tirages est impressionnante.

Comme le titrait le journaliste Michel Guerrin dans son article au journal Le Monde du 12.10.2013, « *Allez à Rome et ne ratez pas Faigenbaum* ». Alors, vous qui avez la chance d'y être, ne ratez pas cette belle exposition à la Villa Médicis jusqu'au 19 janvier 2014.

Nous vous rappelons qu'Inventer Rome a l'exclusivité des visites guidées de cette exposition qui se termine le 19 janvier. Consultez notre site pour connaître les dates des visites et vous y inscrire. Laissez-vous guider par Mary Baldo, Docteur en esthétique, qui vous fera, sans aucun doute, apprécier ce photographe-portraitiste.

La prochaine exposition que nous guiderons à la villa Médicis sera celle de Simon Hantaï, peintre français d'origine hongroise, figure magistrale de l'abstraction et auquel, cinq ans après la disparition de l'artiste, le centre Pompidou a consacré une grande exposition de mai à septembre 2013. Ce sera Isabella Vitale qui vous fera connaître ou redécouvrir cet artiste. Consultez notre site pour connaître les dates des visites de cette exposition qui aura lieu du 11 février au 27 avril 2014.

Et le 18 janvier, parmi nos autres visites, Joël Touratier nous emmènera chez les Colonna, dans leur palais de la Piazza Santi Apostoli. Nous y évoquerons cette fois la jeune Marie Mancini, qui, après son idylle avec Louis XIV, et pour raisons d'Etat, dut s'éloigner de la Cour et venir à Rome épouser le Prince Lorenzo Onofrio Colonna.

Marion Engelsen *
Inventer Rome

PROGRAMME

Samedi 11 janvier à 10h00 avec Joël Touratier
LE VELABRE ET LE FORUM BOARIUM

Samedi 11 janvier à 10h45 avec Mary Baldo
EXPOSITION DE PATRICK FAIGENBAUM À LA VILLA MEDICIS

Mardi 14 janvier à 10h00 avec Serge Galvez
LA VIA ALESSANDRINA ET LES FORI IMPERIALI

Vendredi 17 janvier à 10h45 avec Mary Baldo
EXPOSITION DE PATRICK FAIGENBAUM À LA VILLA MEDICIS

Samedi 18 janvier à 10h00 avec Joël Touratier
LE PALAIS COLONNA

Mardi 21 janvier à 10h00 avec Serge Galvez
LA CHAMBRE DE SAINT BENOIT LABRE ET LA DECOUVERTE
DU RIONE MONTI

Mardi 28 janvier à 10h00 avec Serge Galvez
LE PALAZZO ALTEMPS

Tous les renseignements sur ces visites sont accessibles sur notre site : www.inventerome.com (onglet nos visites), l'inscription aux visites sur le site est obligatoire. Pour tous renseignements écrire à buro@inventerome.com



Credit photo
« Famille del Drago, Rome, 1987.
Tirage aux sels de chlorobromure d'argent, 73,5x67 cm.
Courtoisie de l'artiste Patrick Faigenbaum ».

¹ Patrick Faigenbaum Roman portraits Introduction par Leonard Barkan

² The Art Institute of Chicago



LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)

IL GATTOPARDO (LE GUÉPARD)
de Giuseppe TOMASI DI LAMPEDUSA

LIRE LE LIVRE OU VOIR LE FILM ?

Tomasi di Lampedusa ou Visconti ? Le Prince de Salina ou Burt Lancaster ? Tancredi ou Delon ? Angelica Sedara ou Claudia Cardinale ? Le roman ou le film ?

Sans le roman, pas de film. Certes. Mais n'est-ce pas un peu court ?

Le roman décrit, à travers le regard lucide du Guépard/Prince de Salina, la fin d'un monde, celui de l'aristocratie sicilienne, avec le débarquement des troupes de Garibaldi en 1860. Le Guépard livre ainsi des réflexions empreintes de nostalgie et d'un « *humour sans illusion* » sur l'avènement d'une bourgeoisie aussi pragmatique qu'inculte incarnée par Calogero Sedara, maire et riche propriétaire foncier, et l'alliance obligée de ces deux mondes pour que l'élite se perpétue. C'est cette transition que résumait admirablement « *les paroles énigmatiques* » de Tancredi : « *Affinché niente cambi, bisogna che tutto cambi* » (« *Il faut que tout change pour que rien ne change* »).

Comme Milan Kundera en a l'intuition dans *L'Art du Roman* (« *Découvrir ce que seul un roman peut découvrir, c'est la seule raison d'être d'un roman* »), il est des domaines qui n'appartiennent qu'au roman. Il en va ainsi dans *Il Gattopardo* des pensées profondes de Salina mais également de la description d'une Sicile aride et sensuelle, vénéneuse aussi (« *Cette violence du paysage, cette cruauté du climat, cette tension perpétuelle de chaque aspect, ces monuments, aussi, du passé (...). Toutes ces choses-là ont forgé notre caractère qui demeure donc conditionné par des fatalités extérieures autant que par une terrifiante insularité spirituelle* »).

L'impétueuse beauté d'Angelica (« *Sous la masse des cheveux couleur de nuit (...), il y avait l'aube de ses yeux verts, immobiles comme ceux des statues et, comme eux, un peu cruels* ») symbolise à sa façon

cette terre aimée, désirée (« *dans ces baisers il reprenait possession de la Sicile* ») et dans le même temps décriée (« *Nulle part la vérité n'a une vie aussi brève qu'en Sicile* »).

Pour autant, nombreux sont ceux qui auront d'abord - ou même exclusivement - vu le film qui, à total contre-courant de la vogue néoréaliste, valut à Visconti la Palme d'or au Festival de Cannes de 1963.

Le film propose une séduction immédiate. Il fait revivre avec grâce un passé révolu dans le présent du cinéma. C'est ainsi que, face à la caméra de Visconti, le Guépard reprend vie sous les traits de Burt Lancaster.

Le film s'attache à reproduire fidèlement la lettre du roman : ainsi de la poussière qui macule les visages et les vêtements de la famille Salina à l'arrivée dans sa villégiature de Donnafugata et des fresques de la salle à manger de la villa Salina¹ où se scellera l'union décisive d'Angelica et Tancredi. Mais le film reprend sa liberté lorsque, après la scène du bal, il s'achève sur une remarquable ellipse : Salina s'éloigne lentement dans les rues sombres de Palerme alors que le roman s'intéressera aux dernières heures du Prince et même aux vieux jours de ses filles.

Il Gattopardo déploie sa force romanesque et son charme subtilement désuet à travers ces deux formes artistiques complémentaires que sont le roman et le film, visage double d'un seul et même Janus, offrant ainsi des possibilités virtuoses pour exprimer sa riche sensualité et son sens.

Ainsi, plus encore que le mariage de Tancredi et Angelica, guère heureux selon l'auteur, c'est l'union même de la littérature et du cinéma qui se scelle ici. Car, comme l'annonce avec solennité la bande-annonce du film, « *C'est le cas, peut-être unique, d'un chef d'œuvre inspiré par un autre chef d'œuvre* ».

En somme, du roman ou du film : préférez les deux !

Artémisia *

¹ Pour l'anecdote, la salle à manger du film, avec ses magnifiques murs tendus de cuir, est visible et se visite à 30 km de Rome, au Palais Chigi d'Arccia.

LIVRES

JEAN-LOUIS DE LA VAISSIÈRE : DE BENOÎT À FRANÇOIS, UNE RÉVOLUTION TRANQUILLE

ENTRETIEN AVEC JEAN-LOUIS DE LA VAISSIÈRE

Correspondant permanent de l'Agence France-Presse au Vatican, Jean-Louis de la Vaissière allie une connaissance approfondie de Rome à une expérience internationale multiple : il a connu trois papes, Wojtyła, Ratzinger, Bergoglio, il a été envoyé spécial à Téhéran en 1981, puis en poste à Bonn, Rome, Genève, Berlin (« *Qui sont les Allemands ?* », ed. Max Millo, 2011), Rome de nouveau en 2011. Neuf mois après la démission de Benoît XVI et l'élection de François, il nous livre l'histoire passionnante des deux « séismes » que vient de traverser l'Église catholique, et les grands enjeux que le pape venu « du bout du monde » doit affronter. Très riche en documents, citations, informations, anecdotes, peuplé de personnages illustres ou non, *De Benoît à François, une révolution tranquille* nous fait arpenter l'histoire, et le Vatican comme si nous y étions, mais aussi réfléchir sur les perspectives de l'Église et du monde aujourd'hui. Le cœur du message de François ? « *Communiquer la joie, la joie d'être chrétien, la joie de l'amour de Dieu. Dans un monde où le mal semble partout prévaloir* », dit Jean-Louis de La Vaissière. [Confirmation dans le dernier texte du pape, *Evangelii Gaudium* : « *un évangélisateur ne devrait pas avoir constamment une tête d'enterrement* », écrit Bergoglio]

- Pourquoi, en quoi « révolution » ?

- Ce sont avant tout des gestes, souvent très simples, qui sont des symboles, et marquent sans aucun doute un ton absolument nouveau alors que sur le fond, il y a une grande continuité doctrinale. Des gestes qui témoignent de la nécessité d'être proche, très concrètement, des gens. Ce pape est un pape de la proximité, non des cérémonies officielles. Il est arrivé d'Argentine, il n'a pas changé sa manière de vivre - si ce n'est, il le regrette lui-même, qu'il peut moins sortir. François d'Assise, dont Bergoglio a pris le nom, s'est converti dans le baiser au lépreux : témoignage que le Christ peut être découvert dans un regard, dans un sourire, dans chaque homme. Retour à la simplicité de l'Évangile.

Ce sont aussi les paroles. Simples, directes, immédiatement accessibles, d'une force parfois déroutante, des mots qui arrivent jusque dans ce qu'il appelle les « périphéries du monde », les marginaux. Il répète par exemple « Je suis un grand pécheur », ce qui est plutôt nouveau pour un pape, mais surtout qui change la perspective, le met du côté de ceux qui ont besoin de miséricorde et de pardon. Il distingue par exemple le « péché » - chute quotidienne dont chacun, lui comme nous, peut toujours se relever

(d'où le sens primordial de la confession, qu'il veut faire redécouvrir) - de la « corruption », plus grave, structurelle, œuvre du « diable » comme il aime à dire. Il a aussi ces formules saisissantes qui disent tout en quelques mots : les pauvres, c'est la chair du Christ - ou encore « les larmes peuvent être des lunettes pour voir Dieu ».

Il y a enfin les actes. Et c'est là que le mot « tranquille » me semble qualifier ce début de pontificat. En très peu de temps, François met en place tout un système de consultations qui doit faire sortir la structure vaticane, la curie, de sa gangue : le groupe des huit cardinaux dont sept venus des différents continents, qui vient de tenir sa deuxième réunion - l'un de ses objets : examiner le fonctionnement des différents dicastères (ministères) vaticans - des commissions d'experts, notamment pour la Banque Vaticane, des gens qui viennent d'horizons différents, nommés pour leur compétence. Mais sans brutalité ni exclusion spectaculaire, pas de mesure jusqu'ici qui ait changé profondément la curie. C'est un pape décideur, mais qui agit avec beaucoup de prudence. Formation jésuite : beaucoup consulter, puis décider seul. L'objet : réaliser concrètement cette collégialité que recommandait, il y a cinquante ans, Vatican II.

- Recevant la presse trois jours après son élection, Jorge Mario Bergoglio a fait rire l'assistance en révélant quelques détails drôles sur le conclave, mais il devait aussi lancer d'un ton pressant « comme je voudrais une église pauvre, une église pour les pauvres ! ». Le pape François semble en avoir fait un axe portant de son pontificat.

- C'est un pape très attentif aux questions sociales, et il les aborde en termes concrets, par exemple l'alcoolisme et ses conséquences. Il dénonce l'injustice économique, la force invisible, implacable de l'argent, le veau d'or, le culte de la richesse qui est aliénation de l'homme. Il y a chez lui une dénonciation très forte de la « culture du déchet ». Aujourd'hui, l'homme n'est plus simplement exploité : quand il ne sert plus, on le jette, il est dehors, comme un déchet, il n'est plus.

- Moins de condamnations en revanche sur le plan de la morale sexuelle ? Moins de condamnations tout court ?

- Le pape va à l'essentiel, communiquer le message du Christ, la joie du Christ. Il veut défocaliser l'Église de sujets obsessionnels. Comprendre et faire comprendre. Remplacer le « non à » par « il est beau de... ». Les positions de fond sur les questions comme divorce, mariage gay, avortement, euthanasie, n'ont pas changé. Ce qui change, c'est leur approche, non point la condamnation mais la main tendue aux gens. Attitude de dialogue, de tendresse, non d'affrontement ni de rupture.

LIVRES (SUITE)

- Cette attitude de très grande liberté - gestes, paroles, dialogue - inquiète certains : risques de désacraliser la personne du Pape, de fragiliser le sommet de l'Église, de perdre des traditions bimillénaires. Du reste, le Vatican, et avant lui les États de l'Église, est l'un des plus vieux États du monde, planétaire, sans doute trop centralisateur - mais si Jean XXIII (crise des missiles de Cuba), Jean-Paul II (chute du mur de Berlin) et François (prière mondiale pour bloquer les bombardements sur la Syrie) ont joué un rôle majeur dans l'histoire du dernier demi-siècle, c'est peut-être du fait aussi de cette structure ecclésiale pyramidale compacte qu'ils avaient derrière eux. Alors, casser le temple ?

- Oui, certains, une minorité difficile à chiffrer mais très critique et rétive, ont l'impression que l'abondance de la parole, très spontanée, l'aveu tranquille qu'il a pu se tromper (le pape faillible !), le fait d'être comme tout le monde (je me mets en colère trois fois par jour...), risque de banaliser cette parole, de la désacraliser. Mais à voir son impact sur les foules - pour qui la papauté sous Benoît était devenue lointaine -, c'est apparemment un risque qu'il vaut la peine de courir. La force de François, c'est qu'il est très suivi. Il y a aussi le danger de voir cette parole déformée, manipulée, voire inventée... Mais ce qui compte pour le pape, ce n'est pas d'asséner d'en haut une vérité intangible, mais de bien l'expliquer et de respecter le mystère du cheminement intérieur de tout être. Quant à fragiliser l'Église en son sommet, il s'agit pour le pape d'assumer la diversité dans l'unité. La seule puissance de l'Église est une puissance morale. Les signes extérieurs dans ce contexte ne comptent guère : les enlever n'enlève rien. La collégialité en revanche est très positive. Mais elle ne doit pas se traduire par un système de décision majoritaire bloquant. Ce serait paralysant. Les décisions doivent être assumées par tous, d'où le rôle du pape. Aujourd'hui, le risque de fractionnement et de dispersion est grand, et l'autorité est nécessaire. La force de l'Église est d'avoir à son sommet une voix forte, et de faire confiance à un pape qui assure la transmission du message chrétien.

- On parlait naguère de crise de l'Église, de scandales, on en parle déjà moins. Quels sont les problèmes majeurs que le pape et l'Église devront affronter ?

- La sécularisation dans le monde occidental, l'ignorance des fondements du christianisme. Et ailleurs (Proche-Orient, Asie, Afrique), les violences faites aux chrétiens, du fait de la montée du terrorisme et d'une intolérance religieuse. Face à l'indifférence et à la violence, François entend dépouiller le message chrétien du superflu, restaurer une hiérarchie des valeurs pour faire passer le message, ne pas renoncer aux points non négociables en matière de vie,

décaper, dégager les conflits de leur gangue pour amorcer le dialogue et dire la grande fraternité des hommes, enfin et surtout, promouvoir une théologie de la miséricorde : le Christ, dit François, ouvre ses bras à chacun d'entre nous.

Viviane Dutaut *

Jean-Louis de La Vaissière, *De Benoît à François, une révolution tranquille*, éd. Le Passeur, 2013.

Jean-Louis de La Vaissière anime, avec Sébastien Maillard, correspondant de La Croix, et Denis Chaboud, ostéopathe, des **rencontres mensuelles** à Saint-Louis-des-Français sur le thème : *Foi et actualité*.

Lundi 16 décembre 2013 : *Les femmes et l'Église*, avec Lucetta Scaraffia (Université La Sapienza).



LA BAGUE DE MINA

C'est un exercice toujours difficile de parler d'un livre qu'on a écrit, c'est comme quand on fait cuire des pâtes, on a toujours peur qu'elles deviennent des nouilles et qu'elles ne craquent pas sous la dent... Oui, je vous assure c'est très difficile. C'est même impossible. Bon. Je vais essayer. C'est comme dans la vente des appareils ménagers avec leur service après-vente. Oui, c'est très difficile de parler d'un livre qu'on a écrit. C'est comme quand on fait un gâteau, on a envie qu'il soit bon, réussi, qu'il y ait dedans rien que des bonnes choses et que les gens ne fassent pas la grimace quand ils le goûtent. « Alors, c'est ça ton gâteau ? » Alors, c'est quoi ton livre ? Eh ben c'est l'histoire d'un homme qui, oui, qui... Je ne vais pas me mettre à vous raconter l'histoire, si je fais ça, vous n'allez jamais le lire, mon livre. Mais je peux vous dire que j'ai suivi à la lettre les conseils de Charles Dickens, et il s'y connaissait... Il disait : « faites-les pleurer, faites-les rire mais surtout faites-les attendre ! » Oui, ça je l'ai fait. Non, ce n'est pas un calcul, ça vient comme ça. D'ailleurs quand j'écris, je suis le premier à rigoler ou à chialer et vous allez avoir du mal à me croire et pourtant c'est l'exacte vérité, j'attends la suite avec impatience. Vous noyez le poisson, là ! Alors c'est quoi, votre livre, ça raconte quoi ? Eh ben, c'est l'histoire d'un homme, d'un homme qui... Alors il n'y a pas de femmes dans votre livre ?... Si, si, « La Bague de Mina », c'est son titre contient de nombreuses femmes. De tous les genres même les plus inattendus. Je sens que je vous énerve et que je n'en dis pas assez... Je ne suis pas sérieux ? Je le suis, vous savez. En fait, en écrivant toute cette prétendue présentation je me rends compte, que j'écris toujours le même livre. A part papa poule. J'ai écrit six livres plus deux... Oui, j'écris toujours le même livre. Cela s'appelle de la constance et ça a des avantages. Ceux qui me lisent et m'aiment, se disent : « tiens ! Il a écrit un nouveau roman, on va voir s'il ne ressemble pas autres ! » Ceux qui ne me connaissent pas - il y en a pas mal - se disent : « comme on n'en a lu aucun, autant commencer par celui-là... » Vous voyez, je suis gagnant sur tous les tableaux... Je vais cesser de jouer au plus fin. Je l'ai déjà écrite cette présentation. Oui,

L'éditeur, les attachés de presse, les représentants, les libraires éventuels ont exigé de moi que je le fasse... Et comme je suis un peu flémard comme disait Tristan Bernard : « l'essentiel n'est pas de travailler mais de faire croire qu'on travaille. » Donc la voilà ! Vous aurez quelque chose à vous mettre sous la dent. Al dente...

Daniel Goldenberg *

LA BAGUE DE MINA

« Quand on est enfant et qu'on se laisse glisser sur un toboggan, c'est la grande rigolade. On est tellement heureux d'arriver le derrière sur le sable, sans se faire mal. Plus tard quand on devient un homme et que différentes circonstances dont on est en grande partie responsable vous font glisser sur le toboggan de la vie, c'est brutalement dans la rue qu'on atterrit. La Bague de Mina n'est pas un road movie mais bien plutôt un street movie. Durant sa dérive de cinq ans, Serge y rencontrera une pute au grand cœur, en pleine semaine de bonté, un cinglé amoureux, des constipés dans le métro qui ont oublié leur porte-monnaie, des contrôleurs qui voient leurs contrôles inutiles... des sœurs rapaces, un rêveur haineux d'extrême droite et son chien et bien d'autres personnages, même ceux qu'on a voulu oublier et qui resurgissent au hasard d'une rame de métro... Quand on arpente le bitume été comme hiver, un film défile continuellement dans la tête, celui de la vie d'avant, de la vie perdue, de la vie des siens, de ceux qu'on a aimés comme cette première femme qui vous a pris dans ses bras, et la vision plus obsédante de toutes, celle de la petite fille qu'on a laissée. Et alors plusieurs signes vous font comprendre qu'on peut s'en sortir. L'espoir renaît. Serge remontera la pente. Il faut d'abord qu'il se prouve qu'il en est capable. »



éolienne



STORIE ELETTRICHE

LES "STORIE ELETTRICHE" ET LA PEINTURE DE RAOUL DUFY, UN SOUVENIR À L'OCCASION DES 130 ANS D'EDISON

Dans le cadre des célébrations de ses premiers 130 ans, Edison a choisi de réaliser l'exposition « *Storie elettriche* ». Il s'agit de la première collaboration internationale avec la Fondation EDF qui permet de présenter l'œuvre de Raul Dufy. Cette exposition est également l'occasion de rappeler l'histoire des rêves électriques et des « utopies » de l'électricité liés au XIX^e siècle, pour arriver aux débuts de l'histoire d'Edison et de toutes les histoires électriques qu'Edison et l'Italie ont partagés avec l'Europe en tant que pionniers : une histoire de passion, de talent et de progrès célébrant les « *Storie elettriche* » de l'Europe et celle d'Edison dans l'année de son 130^{ème} anniversaire.

Les « *Storie elettriche* » débutent en France à l'occasion de l'une des grandes expositions universelles de l'époque dans laquelle nous retrouvons celle qui deviendra très rapidement la première grande représentation populaire de l'électricité : *la Fée électricité*. Comme beaucoup d'autres artistes, Dufy reçut pour l'exposition de 1937 la commande de décorations monumentales, notamment celle du mur concave du hall du Palais de la Lumière et de l'Electricité, édifié par Mallet Stevens sur le Champs-de-Mars. Le commanditaire de l'œuvre, la Compagnie parisienne de Distribution d'Electricité, avait pour objectif premier de raconter *La Fée Electricité* à partir du Rerum natura de Lucrèce. Dans cette composition de 10 mètres sur 60, se déploie de droite à gauche l'histoire de l'électricité et de ses applications, depuis les premières observations dans l'antiquité jusqu'aux réalisations techniques les plus

modernes. Le long du registre inférieur sont disposés les portraits de 110 savants et inventeurs ayant contribué chacun au développement de l'électricité.

Et c'est justement avec le nom de Thomas Edison que la Fée Electricité arriva en Italie grâce à Giuseppe Colombo et à Giovan Battista Pirelli, deux ingénieurs brillants qui se procurèrent les brevets de ce grand inventeur américain pour l'Italie. Cette aventure industrielle démarra avec la plus ancienne société électrique d'Europe continentale : Edison, qui célèbre cette année ses premiers 130 ans d'histoire et de patrimoine industriel et humain.



Venez visiter l'exposition le 24 janvier avec *L'Union*, autour d'un bel apéritif. Plus d'informations dans notre newsletter et sur notre site.



La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11^{ème}). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans
Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15
Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans
Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma
Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: info@lapetiteecole.it
Site web : <http://www.lapetiteecole.it>





**Vous souhaitez pour vos enfants
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION
COMPLETE**
Qui visent le développement harmonieux de toute
leur personne, dans ses dimensions physiques,
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique
Ecole Française de l'étranger
Via Igino Lega, 5
2 min du G.R.A
00189 Roma
Tel : 06 303 10 817
Fax : 06 303 11 333

www.institutsaintdominique.it

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49 Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lombroso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - www.asval.it

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Via Etruria 22, 00183 Rome (M: Re di Roma) - Cell: 349 5049960 - Email: Corinne.Perisse@teletu.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie**. Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédiodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Recevoient sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD
06 4416041

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it
Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini, 11 - 00193 Rome - 06 6861290.

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

Magali Carthalade exerce son métier d'**ESTHÉTICIENNE-MASSEUSE** depuis 25 ans et à Rome depuis 6 années. Travaillant tous les soins classiques (soin visage, manucure, beauté des pieds, épilation...) ainsi que des soins plus spécifiques (shiatsu, réflexologie, massage californien, drainage lympho-énergétique, maquillage semi-permanent...). Cell: 348/8687893 - Email: magali.carthalade@hotmail.fr
Pour tous les adhérents de l'union, remise de 25% sur le 1^{er} soin.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877 STEIN S.p.A.
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

mariefrance.gaudet@1877.eu

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *votre partenaire déménageur*
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

BANQUETING
Setteporte Banqueting
Sapori. Innovazione. Eleganza
setteporte@gmail.com
www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner
Remise de 5% pour les membres de L'Union et pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

NUOVA RENAULT CLIO. DA SEMPRE, LA PASSIONE HA UN COLORE. DA OGGI, HA ANCHE UNA FORMA.



www.renault.it



NUOVA RENAULT CLIO
VOLANTE D'ORO 2012

DRIVE THE CHANGE



NUOVA RENAULT CLIO. LA PRIMA VOLTA CHE LA VEDI NON LA SCORDI PIÙ.

• Nuovi motori Energy TCe 90CV e Energy dCi 90CV • 100% personalizzabile • Touch screen multimedia con navigatore

Emissioni CO₂: da 83 a 127 g/km. Consumi (ciclo misto): da 3,2 a 5,5 l/100 km. Emissioni e consumi omologati.

Renault sceglie **elf**